

Hollanda'da Doktora Gitme

Flemenkçe kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

Randevu Alırken

Telefonda söyleyeceğiniz ilk cümleler.

Türkçe	Flemenkçe	Okunuşu
Randevu almak istiyorum.	Ik wil graag een afspraak maken.	ık vil hrah ın afspraak makın
Adım Ali Yılmaz.	Mijn naam is Ali Yılmaz.	meyn nam is Ali Yılmaz
Buranın hastasıyım.	Ik ben hier patiënt.	ık ben hir pa-si-yent
Bugün mümkün mü?	Kan het vandaag?	kan hit vandah
Acil sayılır.	Het is dringend.	hit is dringint
Bir çocuk için.	Het is voor een kind.	hit is vor ın kint

Şikâyetinizi Anlatırken

Doktorun ilk sorusu 'neyiniz var?' olur.

Türkçe	Flemenkçe	Okunuşu
Kendimi iyi hissetmiyorum.	Ik voel me niet goed.	ık vul mı nit hut
Ateşim var.	Ik heb koorts.	ık hep korts
Boğazım ağrıyor.	Ik heb keelpijn.	ık hep keylpeyn
Başım ağrıyor.	Ik heb hoofdpijn.	ık hep hoftpeyn
Karnım ağrıyor.	Ik heb buikpijn.	ık hep böykpeyn
Öksürüyorum.	Ik hoest.	ık hust
Burada ağrıyor.	Het doet hier pijn.	hit dut hir peyn
Üç gündür böyle.	Het is al drie dagen zo.	hit is al dri dahın zo
Uyuyamıyorum.	Ik kan niet slapen.	ık kan nit slapın
Düştüm.	Ik ben gevallen.	ık ben hı-va-lın

Doktorun Soracakları

Bu sorular neredeyse her muayenede çıkar.

Türkçe	Flemenkçe	Okunuşu
Ne zamandır böyle?	Hoelang heeft u dit al?	hulang heyft ü dit al
Ateşiniz var mı?	Heeft u koorts?	heyft ü korts
İlaç kullanıyor musunuz?	Gebruikt u medicijnen?	hıbröykt ü mey-di-sey-nın
Alerjiniz var mı?	Heeft u allergieën?	heyft ü a-ler-hi-yın
Daha önce oldu mu?	Heeft u dit eerder gehad?	heyft ü dit eyrdır hıhat
Hamile misiniz?	Bent u zwanger?	bent ü zvangır

Verebileceğiniz Cevaplar

Kısa ve net cevaplar yeterlidir.

Türkçe	Flemenkçe	Okunuşu
İki gündür.	Sinds twee dagen.	sints tvey dahın
İlaç kullanmıyorum.	Ik gebruik geen medicijnen.	ık hıbröyk heyn mey-di-sey-nın
Penisiline alerjim var.	Ik ben allergisch voor penicilline.	ık ben a-ler-his vor pe-ni-si-li-nı
Daha önce olmadı.	Nee, dit is de eerste keer.	ney, dit is di eyrstı keyr
Sigara içmiyorum.	Ik rook niet.	ık rok nit
Ağrı kesici aldım.	Ik heb een pijnstiller genomen.	ık hep in peyns-ti-lır hı-no-mın

Muayene Sonrası

Reçete, sevk ve sonraki adım.

Türkçe	Flemenkçe	Okunuşu
Reçete yazar mısınız?	Kunt u een recept geven?	künt ü in risept heyvın
Bu ilacı nereden alırım?	Waar kan ik dit medicijn halen?	var kan ık dit mey-di-seyn halın
Günde kaç kere?	Hoe vaak per dag?	hu vak per dah
Uzmana sevk alabilir miyim?	Kan ik een verwijzing krijgen?	kan ık in vır-vey-zing hreyhın
Rapor gerekiyor mu?	Heb ik een briefje nodig?	hep ık in brıfıyı nodıh
Tekrar gelmem gerekiyor mu?	Moet ik terugkomen?	mut ık tı-rüh-ko-mın
Ne kadar tutar?	Wat kost het?	vat kost hit

Baştan Sona Örnek Görüşme

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Asistan	Goedemiddag, waarmee kan ik u helpen? İyi günler, buyurun.
Siz	Ik wil graag een afspraak maken. Mijn naam is Ali Yılmaz. Randevu almak istiyorum. Adım Ali Yılmaz.
Asistan	Wat zijn uw klachten? Şikâyetiniz nedir?
Siz	Ik heb koorts en keelpijn. Het is al drie dagen zo. Ateşim var ve boğazım ağrıyor. Üç gündür böyle.
Asistan	Kunt u vandaag om drie uur komen? Bugün saat üçte gelebilir misiniz?
Siz	Ja, dat kan. Evet, gelebilirim.
Doktor	Gebruikt u medicijnen? İlaç kullanıyor musunuz?
Siz	Nee, maar ik ben allergisch voor penicilline. Hayır, ama penisiline alerjim var.
Doktor	Begrepen. Ik geef u een recept. Anladım. Size bir reçete yazacağım.
Siz	Hoe vaak per dag moet ik het nemen? Günde kaç kere alacağım?
Doktor	Twee keer per dag, een week lang. Günde iki kere, bir hafta boyunca.
Siz	Dank u wel. Teşekkür ederim.

Hollanda'da Bilmeniz Gerekenler

Önce huisarts: Hollanda'da bir aile hekimine kayıtlı olmak gerekir. Hastaneye ya da uzmana doğrudan gidilmez — huisarts *verwijzing* (sevk) vermeden uzman kabul etmez. Taşındığınızda ilk işlerden biri huisarts'a kayıt olmaktır.

Sağlık sigortası zorunludur: Hollanda'da yaşayan herkesin *zorgverzekering* yaptırmayı yasal zorunluluktur. Ayrıca *eigen risico* denen bir muafiyet tutarı vardır: yılın ilk masrafları cebinizden çıkar. Huisarts görüşmesi genellikle bu tutardan muaftır.

Mesai dışı: akşam ve hafta sonu için *huisartsenpost* vardır; önce telefonla aranır. Hayati tehlike varsa **112** aranır.

Beklenti farkı: Hollandalı hekimler antibiyotik ve ilaç yazma konusunda temkinlidir; sık sık *paracetamol* ve dinlenme önerilir. Bu ilgisizlik değil, ülkenin tedavi yaklaşımıdır.